

教科書:Element



教科書:Element:Communication II:Lesson 1

The Culture Map

Scene 1

① [~を想像してみろ: I] a couple who
has been together for 50 years. 〔それから:
T],〔~を想像してみろ:i] 〔も
う一つ別のもの($=$ カップル)を: a_0 」who
has known [お互い (を) :e o] for
only a month. 〔何か違いがあるでしょうか:W___d
t b_ a d_frc_〕〔意思疎通
の形式において: their c_mntn
style] ? You may say that [会話:
$c__v__s_t__n$ between the [長期のカップ
$\nu: l__\t___$ couple] would be [より静か
だ:qt] [~と比較すると:
$c__p____$ $t_$] 〔ちょうど会ったばかりの人々
(≒カップル) (と) : t w have
j $\ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \$
about [彼らが共有したいこと:w they want to
s] 〔お互いと:with eo].
②The 〔長期のカップル(は): lt
couple〕 〔~に比較される (≒できる) かもしれない:
$\mbox{\tt m}__$ $\mbox{\tt c}__\mbox{\tt p}__$ $\mbox{\tt t}_\mbox{\tt Japanese,}$ who
have shared the same culture for thousands of
years. On the other hand, the couple 〔最近一緒に
$\texttt{$\texttt{c}$} \texttt{$\texttt{c}$} \texttt{$\texttt{c}$} \texttt{$\texttt{c}$} \texttt{$\texttt{c}$} \texttt{$\texttt{c}$} \texttt{$\texttt{$$c$$}} $\texttt{$\mathsf{$\mathsf{$\mathsf{$\mathsf{$\mathsf{$\mathsf{$\mathsf{$\mathsf{$\mathsf{$\mathsf{$\mathsf{$\mathsf{$\mathsf{$
t_g_t may have a communication style
〔ほとんどのアメリカ人のそれと似ている(スタイ
\mathcal{V}) : sl t o_ m
Americans).

③In Japan, people〔「空気を読む」ようになる(≒学
$\vec{\mathcal{S}})$: l t_ "r the a") to
understand the [意図:its] of
others [子供の頃より:from ch].
This is called "〔高文脈~、文脈重視~:h
ct_t) communication" because Japanese
〔~に頼る:r_____〕〔文脈:the
ct] [~するために: o
] understand the true message 〔意思疎通する
時(分詞構文):w c_mntg].
〔その一方で:0_ the o h〕, the
American way is called "〔低文脈~、文脈軽視~:
lctt] communication." 〔そのような
文化内では: s ct], which
[~で出来上がっている:is m u_ o_] 〔ほん
の2、3百年の歴史を共有する移民(で):
igs w s oy a f
hundred years of history], people [話すようにな
る:l speak] [可能な限り明確に:a_
cr a_ p_sb],〔理解のための文
脈の使用はほとんど無しで:w l_t_l_ u
o_ ct f u_dsdg) .

Scene 2

④In [高文脈文化、文脈重視文化: high-c__t_t c__t c__t_s], including Japan, India, and China, messages are often sent [暗黙に、暗示的に:i__l_c_l]. For example, when a guest says, "No, thank you," [食べ物または飲み物の提供に対して: __ a_ o___r of food o_drink], a Japanese host may ask the guest [さらに2回(同じことを尋ねる):two m__ _ t___] [~を確認するために:i_ o____t_ t__ m___s__] it is a true "No," [その状況と話者の話し方を読み取って(分詞構文):r___d__the s_t___n and the w__ the s____rt__s].

⑤For people from low-context cultures, on the other hand, "No" [~を文字通り意味する: l____r__ m___s) "No." A good communicator would be〔意味することを口にし、口 にしたことを意味する人):someone w___s__s w____ they m____ and m___s w___ they s___], and not〔話者の意図を読み取ることに長けて いる人:someone w__ i_ g___ a_ $r_d_t = d_t = d_$ (~によると:A____d__ t_) research by Professor Erin Meyer, who [~を専門にしている: s __ _ c __ l __ e __ i _ 〕〔文化間の: i_t__c__r__) communication, the US is the lowest-context culture in the world, [~に追 われる (≒次いでA、B…の順):f___w__ b_] Canada, Australia, the Netherlands, Germany, and the UK.

Scene 3

6 You may think that people in a high-context culture, like Japanese, 〔常に間接的で暗示的に話す: a___ a_w___ i_d___t and speak i____c_l_]. [しかし:H__e__], although it might surprise you, some people from 〔行の間を話す (≒行間を読む) 文化:the $c _ t _ _ s w _ _ _ they "s _ _ k$ b__w__ the l___s"] may be [明示的な: e____t), [率直な:s_r___t] speakers 〔(君が)間違ってやったことを(君に)言う 時には(分詞構文): when t___l__ you w____ you d___ w___g〕. 〔同時に:A_ the s____ t___] , people in some low-context cultures [\$\dag{\pma}\$ り明示的でなくなりうる:can become l____ e____c__] when they have to say 〔何か否定 的なこと:s___t___ n_g_t___] about others.

⑦For example, the French, [~と比較すると: c__p___ t_] Americans, [一般に間接的であ ると言われている:a___ g___r___ s____ t __ _ i _ d _ _ _ _] 〔~が原因で: b____s_ ltheir high-context, 〔無言の: u_s___n) communication style. 〔そうだとし ても:E____ s_], they often give a [率直な: s_r___t] no. Americans [~として固定観念的 に捉えられている: are s___r__t___d a__〕〔直 接的である(として):d____t) by most of the world, 〔それにも関わらず:y___] when they give they are less direct [~と比較すると: c___p___ t_] 〔ヨーロッパ文化出身の人々の多 $\langle () : m _ _ o _ t _ s _ from European$ c__t__s).

⑧ [それ故に: T_____f__], Americans […を不躾に考えるかもしれない(形式目的語): may c_____ r___ t___] a French person gives [否定的な感想: n____t___ f____b___] [~などの: s____ a__] "I don't think your plan will [うまくいく、機能する: w____]." [実際に: A______ l__], the French [~を尊重する: v_____] this way of giving their opinions [率直に: s_r____t] and clearly.

Scene 4

⑨Would〔これらの文化的差異を議論すること(は):
dc_sthese cl
drs〕〔~するように我々を導く:
l u_ t_] 〔人々を固定観念化する:
sr_t people] ? One might say it is
important to consider people [個人として:a_
ivs],〔文化集団としてではなく:
n a_ cr groups] . However, if
you〔そのように考える:think t w〕,you
〔自身の文化的レンズを通して他者を見ているかもしれ
ない:mt v others tg_ your
o ct ls) and 〔彼等を理解しそ
こねている(かもしれない): $f_{}$ t_ understand
them) . Therefore, when you communicate with
people from other cultures, you need to 〔~を尊重
する:rpt〕〔文化的そして個人的差異の両方
$(\&) : b _ _ _ \qquad c _ _ t _ _ _ \qquad a n d$
i_ddl drs) .
⑩What should you do in 〔様々な文化で出来上がって
いる社会:sies m u_ o_
vo_ cts) ? First, (~しようとす
る:t communicate in a low-context
way because you 〔ほとんど文化的文脈を共有していな
V : s r _ l l _ c r
ctt) with people. Next, [~できるようにな
る: l t_] change [君が行動する方法
(を):the w you a] [少し:a b],
〔謙虚さを実践するために:to pt
h_m_l_t_],〔現状を確認するために:to ck
the pst stn〕〔発言する前に:
before sk u], and 〔良好な関係を構築
するために: t o b d good
rtss).
① [困難:Cg_g]? Yes! However,
it's also 〔魅力的だ、面白い:f__c_n_t__g〕.
The〔範囲:r] of human cultures can be a
〔源(みなもと): s r〕 of 〔絶え間ない驚きと
発見:e__l__s s___r___ and
d c v v)